

## AVVISO PUBBLICO

### DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE FINALIZZATA ALL'INDIVIDUAZIONE DI CONTRAENTI PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE, EX ART. 36 COMMA 2 LETTERA A)

D.LGS 18 APRILE 2016 N. 50 e s.m.i.

**Oggetto:        “Procedura negoziata per servizio di traduzione, da realizzare entro il 31.12.2018”**

**[CIG Z062574F68]**

L'IREs Piemonte comunica che intende effettuare una Procedura negoziata tramite Richiesta d'Offerta (R.d.O) sul MePA, previa consultazione di operatori economici individuati in base ad indagine di mercato in ottemperanza e quanto previsto dall'art. 36 comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e dalle linee guida ANAC.

#### IL DIRIGENTE

Richiamata la Determinazione del Direttore n. 121 del 24/10/2018 nella quale si prevede l'avvio del procedimento di indizione della procedura

#### INVITA

Gli operatori economici aventi titolo a presentare domanda di partecipazione alla presente indagine di mercato.

#### AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

IREs Piemonte, con sede in Via Nizza n. 18 - TORINO

Sito internet: [www.ires.piemonte.it](http://www.ires.piemonte.it)

PEC per presentazione candidature: [ires@pec.irespiemonte.it](mailto:ires@pec.irespiemonte.it)

#### OGGETTO DELL'AVVISO E DELLA PRESTAZIONE

Il servizio in oggetto consiste nella traduzione del volume “Vivere, studiare, lavorare in Italia – Guida pratica per cittadini stranieri ed operatori”, curata da ASGI, nell'ambito del progetto FAMI “InterAzioni in Piemonte – Azione 2 FacilitAzione”, PROG. 1412 – CUP J66G17000090007 FAMI 2014-2020 Obiettivo specifico 2. Integrazione/Migrazione legale Obiettivo nazionale 2. Integrazione - 02 Promozione dell'accesso ai servizi per l'integrazione lett e), che intende promuovere e migliorare l'accessibilità e la fruibilità dei servizi di integrazione da parte dei/delle cittadini/e dei Paesi terzi, che si compone di 174,50 cartelle, pari a 40.085 parole (221.790 caratteri) da tradurre in 5 lingue: inglese, francese, spagnolo, arabo e cinese.

## **SOGGETTI AMMESSI A PARTECIPARE**

Sono ammessi a partecipare i soggetti di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. in possesso dei requisiti di cui all'art. 83 comma 3 e 4 D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e accreditati nel Mercato elettronico della PA (MEPA) nella categoria "Editoria, Eventi e Comunicazione – Servizi Commerciali vari", così come da allegato Modulo A).

Si richiede la compilazione del MODULO A) - Modello Dichiarazioni.

## **CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA FUTURA A CUI CI SI CANDIDA**

La procedura negoziata verrà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., con l'applicazione dell'art. 97 comma 3 del medesimo Decreto Legislativo.

## **MODALITA' DI INVIO DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

La manifestazione di interesse dovrà pervenire tassativamente entro il **giorno 5 novembre 2018 alle ore 12,00** a pena di esclusione e dovrà pervenire al seguente indirizzo di posta certificata: **ires@pec.irespiemonte.it**

indicando nell'oggetto "**Manifestazione di interesse Procedura negoziata per servizio di traduzione – da realizzare entro il 31 dicembre 2018 - CIG Z062574F68**".

*La manifestazione di interesse dovrà esclusivamente essere inviata tramite PEC.*

## **CONTENUTO DELLA MAIL CERTIFICATA**

L'interessato per manifestare il proprio interesse deve compilare digitalmente il modello allegato (Mod. A) indirizzato a IRES Piemonte – Via Nizza, 18 – 10125 TORINO

Il Modulo A, **a pena di esclusione**, dovrà essere sottoscritto digitalmente in forma semplice dal titolare o dal legale rappresentante, e dovrà essere accompagnato da un documento d'identità del sottoscrittore, ai sensi del D.P.R. 445/2000 e s.m.i.

*Si informa che i dati personali forniti e raccolti sulla scorta della presente indagine di mercato verranno trattati nel pieno rispetto di quanto previsto dal Reg. UE 679/2016 (GDPR). Saranno utilizzati esclusivamente in funzione e per i fini della procedura negoziata di che trattasi e resteranno riservati sino alla conclusione della stessa. Successivamente, ottemperato all'art. 36 comma 2 lettere a) e b) ultimo periodo "L'avviso sui risultati della procedura di affidamento, contiene l'indicazione anche dei soggetti invitati.", tutti i dati saranno archiviati.*

## **SVOLGIMENTO DELLA PROCEDURA**

Il presente avviso, finalizzato ad una ricerca di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la scrivente Amministrazione che si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

*Resta inteso che le indicazioni fornite nel Modulo A, sono rese, ai sensi del D.P.R. 445/2000 e s.m.i., in forma di autocertificazione e che una mendace o falsa dichiarazione, rilevata nel corso delle verifiche previste da norma, verrà segnalata ai sensi di legge.*

**IMPORTO INDICATIVO STIMATO DELLA PROCEDURA INFERIORE AI LIMITI STABILITI DALL'ART. 36 COMMA 2 LETT. A) DEL D. LGS. 18 APRILE 2016, N. 50 E S.M.I.**

**€ 24.500,00 IVA esclusa**

**PUBBLICITA'**

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale dell'Ente [www.ires.piemonte.it](http://www.ires.piemonte.it) - Sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di gara e contratti – Avvisi Pubblici 2018.

**RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO (RUP):**

Dott.ssa Loredana ANNALORO, nominata con Determinazione del Direttore n. 121 del 24/10/2018.

Mail: [indagini@ires.piemonte.it](mailto:indagini@ires.piemonte.it)

**INFORMAZIONI:**

Eventuali richieste di chiarimenti e quesiti verranno presi in considerazione solo se formulati in forma scritta al seguente indirizzo mail: [indagini@ires.piemonte.it](mailto:indagini@ires.piemonte.it)

specificando trattasi di:

“QUESITO MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER SERVIZIO DI TRADUZIONE - CIG Z062574F68”

Le risposte ai quesiti verranno pubblicate nelle stesse forme del presente Avviso.

**ALLEGATI**

- “Modulo A ” – Manifestazione di interesse

**IL DIRIGENTE**

Dott.ssa Loredana ANNALORO



**MODULO A**

Manifestazione di interesse

**IRES Piemonte  
Via Nizza, 18  
10125 TORINO**

**Oggetto:** Procedura negoziata per servizio di traduzione FAMI "InterAzioni in Piemonte – Azione 2 Facilitazione", PROG. 1412 – CUP J66G17000090007 FAMI 2014-2020 Obiettivo specifico 2. Integrazione/Migrazione legale Obiettivo nazionale 2. Integrazione -02 Promozione dell'accesso ai servizi per l'integrazione lett e) – Da eseguirsi entro il 31 dicembre 2018 [CIG **Z062574F68**]

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente nel Comune di \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
Codice Fiscale \_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ pec \_\_\_\_\_  
P.I. \_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_

**ovvero**

legale rappresentante/titolare della società \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_ tel/cell \_\_\_\_\_  
pec \_\_\_\_\_ P.I. \_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

di essere iscritto presso la C.C.I.A.A. di \_\_\_\_\_ al n \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ n rea \_\_\_\_\_  
di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 80 del D. Lgs 50/2006 e s.m.i.  
di essere accreditato nel Mercato elettronico della PA (MEPA) nella categoria "**Editoria, Eventi e Comunicazione – Servizi Commerciali vari**"  
di essere iscritto all'INAIL codice \_\_\_\_\_ posizione \_\_\_\_\_  
di essere iscritto all'INPS con matricola \_\_\_\_\_ sede INPS di \_\_\_\_\_  
di essere informato, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs 196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente viene resa.

**E MANIFESTA IL PROPRIO INTERESSE**

a partecipare alla procedura negoziata per l'affidamento del servizio in oggetto.

Luogo e data \_\_\_\_\_

sottoscritto digitalmente da

Allegare fotocopia di documento di identità del sottoscrittore in corso di validità